
Eighth Resurrectional Gospel

Saint John, Section 64 (20:11-18)

Read on the 8th (Seventh Tone), 19th (Second Tone), 30th (Fifth Tone), and 41st (Eighth Tone) Sundays after Pentecost, and on the Sunday of the Blind Man.

At that time, Mary stood without at the sepulchre weeping; and as she wept, she stooped down into the sepulchre, and saw two angels in white sitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jesus had lain. And they said unto her: Woman, why weepest thou? She said unto them: Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid Him. And when she had thus said, she turned herself back, and saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus. Jesus said unto her: Woman, why weepest thou? Whom seekest thou? She, supposing Him to be the gardener, said unto Him: Sir, if thou hast taken Him hence, tell me where thou hast laid Him, and I will take Him away. Jesus said unto her: Mary. She turned herself, and said unto Him: Rabboni; which is to say, Master. Jesus said unto her: Touch Me not; for I am not yet ascended to My Father: but go to My brethren, and say unto them: I ascend unto My Father, and your Father; and to My God, and your God. Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and that He had spoken these things unto her. Amen.

Eighth Exapostilarion

Beholding two angels within the tomb, Mary was amazed, and not recognizing Christ, she questioned Him, assuming that He was the gardener, saying: "Sir, where have they laid the body of my Jesus?" But recognizing Him as the Savior Himself from the sound of His voice, she heard Him say: "Touch me not, for I shall depart unto the Father! Tell this to My brethren."

Theotokion

O Maiden, thou gavest birth ineffably to One of the Trinity, Who is of two natures and two activities, but a single hypostasis. Him do

Евангелие воскресно восьмое

От Иоанна 64, глава 20, стихи 11-18.

Чтется в 8-ю (глас 7-й), 19-ю (глас 2-й), 30-ю (глас 5-й), и 41-ю (глас 8-й) недели по пятидесятнице, и в неделю 6-ю по Пасхе.

Во время оно, Маріа стояше у гроба вне плачуши: якоже плакашеся, приниче во гроб. И виде два Ангела в бѣлыхъ ризахъ сѣдѣща, единаго у главѣ, и единаго у ногѹ идѣже бе лежало тѣло Иисѹсово. И глаголаста ей она: жено, что плачешися? Глагола ѿма: яко взяша Господа моего, и не вѣм, где положиша Его. И сїя рѣкши, обратїся вспять, и виде Иисѹса стояща, и не вѣдаше, яко Иисѹс есть. Глагола ей Иисѹс: жено, что плачещи? Кого ѿщеши? Она же мнящи яко вертоградарь есть, глагола Ему: Господи, аще ты еси взял Его, повѣждь ми, где еси положилъ Его, и аз возмѹ Его. Глагола ей Иисѹс: Маріе. Она же обрацѣшися глагола ему: Раввунї, еже глаголется, Учителю. Глагола ей Иисѹс: не прикасайся Мне. Не у бо въздохъ ко Отцѹ Моемѹ: иди же ко брѣтїи Моѣй, и рцы им: восхождѹ ко Отцѹ Моемѹ и Отцѹ вашему, и Бѣгу Моемѹ, и Бѣгу вашему. Прииде же Маріа Магдаліна повѣдаючи ученикомъ, яко виде Господа, и сїя рече ей. Амїнь.

Ексапостилларій 8-й:

Два Ангела видевши внутрь гроба, Маріа удивляшеся, и Христѣ не знаящи, яко вертоградаря вопрошаше: господи, где положилъ еси Тѣло Иисѹса моего? Званіем же Того познавши быти Самаго Спаса, слыша: не прикасайся Мне, ко Отцѹ отхождѹ, рцы брѣтїи Моѣй.

Богородичен:

От Троицы родила еси, Отроковице, единаго неизреченно, во двою естествѹ суща, и сугуба дѣйством и единаго

thou ever entreat in behalf of those who do thee homage with faith, that we be delivered from every assault of the enemy, and may all now flee to thee, O Mistress Theotokos.

Eighth Evangelical Sticheron, Eighth Tone

The tears of Mary were not shed in vain; for behold! she was counted worthy of having angels instruct her and Jesus Himself appear to her. But, as a weak woman, she thought earthly thoughts. Wherefore, she was turned away and commanded not to touch Christ. Yet she was sent as a herald to Thy disciples, bearing glad tidings to them and announcing Thine ascension the portion of the Father. With her count us worthy O Lord and Master, of Thine appearance.

ипостáсию. Того́ ўбо моли́ прísно о́йже вѣрою покланя́ющихся, от всѣ́аго навѣ́та вра́жия избáвитися: ꙗ́ко вси к Тебѣ́ ны́не прибега́ем, Влады́чице Богоро́дице.

Утренняя стихира, глас 8-й:

Ма́риины слéзы не всѣ́е пролива́ются тѣ́пле: се бо, сподо́бися и уча́щих А́нгелов, и видѣ́ния Самаго́ Иису́са. Но ещѣ́ земна́я му́дрствует, ꙗ́ко жена́ немо́щная: тѣ́мже и отсыла́ется не прикаса́тися Христу́, но о́баче проповѣ́дница посыла́ется Твои́м ученико́м, ѿмже благове́ствовáние нося́щи, е́же ко От́еческому жрѣ́бию восхо́д возвещáющи. С не́юже сподо́би и нас явлéния Твоего́, Влады́ко Го́споди.